

**Zeitschrift:** Éléance suisse  
**Herausgeber:** Gesamtverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie  
**Band:** - (1973)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Legenden und Informationen = Légendes et informations = Captions and informations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Legenden  
und Informationen

Légendes  
et informations

Captions  
and informations

**ALTESSA SA**  
 Limmatstrasse 210  
 8031 Zürich  
 Tel. (01) 42 46 36



Seite/Page 3

**Showroom:** Altezza SA, Limmatstrasse 210, 8031 Zürich, Tel. (01) 42 46 36

**Junger Regenmantel** mit geknöpfter Kragenpartie, verdecktem Verschluss, Tunnelgürtel und schräggesetzten Taschen aus Nino-Popeline.

**Verkauf:** Herr R. Guggenheim

**Fabrikationsprogramm:** Damenwollmäntel, -regenmäntel, Hosenzüge und Kostüme für die jugendliche Dame.

**Imper jeune** avec encolure boutonnée, boutonage sous patte, ceinture coulissante et poches obliques, en popeline Nino.

**Vente:** M. R. Guggenheim

**Programme de fabrication:** Manteaux de laine pour dames, impers pour dames, costumes et costumes à pantalon pour jeunes dames.

**Youthful raincoat** in Nino poplin with buttoned collar, slanting pockets, concealed fastening and belt.

**Sales:** Mr. R. Guggenheim

**Manufacturing programme:** Ladies' woollen coats and raincoats, trouser-suits and suits for young women.

**BISCHOFF TEXTIL AG**  
 Bogenstrasse 9  
 9001 St. Gallen  
 Tel. (071) 23 16 31  
 Telex 57 192



Seiten/Pages 4/5

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 07 40

**Links:** Sportliches, ungefüttertes Regen-Ensemble, mit interessanter Taschengarnitur am Rock, aus Federleicht-Popeline (67% Diolen®/33% Baumwolle).

**(Stoff:** Hausamann Textil AG, Winterthur)

**Rechts:** Jugendlicher Regen-Kurzmantel aus 100% Baumwolle mit rustikalem Charakter.

**Verkauf:** Herren W. Schär und K. Schäfer

**Fabrikationsprogramm:** Damen-Regenbekleidung, Damenkleider, bestickte Kinderkleider und Schürzen.

**A gauche:** Ensemble de pluie sportif, non doublé, en popeline poids plume, Diolen® et coton (67:33) avec intéressantes poches sur la jupe.

**(Tissu:** Hausamann Textiles SA, Winterthour)

**A droite:** Imperméable court, de ligne jeune, en pur coton de caractère rustique.

**Vente:** MM. W. Schär et K. Schäfer

**Programme de fabrication:** Vêtements de pluie pour dames, robes, vêtements brodés pour enfants et tabliers.

**Left:** Sporty unlined rainwear, with attractive trimming on the pocket of the skirt, in feather-light poplin (67% Diolen®/33% cotton).

**(Fabric:** Hausamann Textiles Ltd., Winterthur)

**Right:** Short youthful raincoat in pure cotton with rustic look.

**Sales:** Messrs. W. Schär and K. Schäfer

**Manufacturing programme:** Women's rainwear, women's dresses, embroidered children's clothes and aprons.

**DUMAS + EGLOFF SA**  
 1618 Châtel-St-Denis  
 Tél. (021) 56 76 22

**Charles Dumas**  
 sportswear of switzerland  
**JOHN'S**



Seiten/Pages 6/7

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 33 60

**Seite 6:** ¾-Mantel im Trenchcoat-Stil, doppelseitig geknöpft, mit Bindegürtel.

**Seite 7:** Auffallend an diesem jugendlichen Kurzmantel sind die Steppereien am grossen Revers, den Taschenkappen und dem geschlungenen Gürtel.

**Verkauf:** Showroom Zürich oder Châtel-St-Denis

**Fabrikationsprogramm:** Skijacken, Skihosen, Skianzüge, Hosenzüge, Gehhosen und Jeans John's unisex.

**Page 6:** Manteau croisé trois-quarts, genre trench-coat, avec ceinture à nouer.

**Page 7:** Ce manteau court, jeune, est caractérisé par des surpiqures sur les grands revers, les pattes de poches et la ceinture nouée.

**Vente:** Showroom Zurich ou Châtel-St-Denis

**Programme de fabrication:** Vêtements pour dames: jaquettes, pantalons et costumes de ski; costumes à pantalon, pantalons et jeans John's unisex.

**Page 6:** Trenchcoat style ¾-length double-breasted coat with tie belt.

**Page 7:** A striking feature of this youthful short coat is the stitching on the big lapels, pocket flaps and tie belt.

**Sales:** Showroom Zurich or Châtel-St-Denis

**Manufacturing programme:** Anoraks, ski-pants and outfits, trouser-suits, slacks and jeans John's unisex.

**SURA AG**  
 5054 Moosleerau  
 Tel. (064) 83 16 44



Seite/Page 8

**Showroom:** (nach Vereinbarung / sur rendez-vous / by appointment) Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 54 77

**Links:** Regenmantel mit modischen Details aus OSA-Gabardine, Vollzwirn, für die Dame.

**(Stoff:** Hausamann Textiles SA, Winterthur)

**Rechts:** Jugendlicher Trenchcoat mit aktueller Taschengarnitur aus Vollzwirn-Mischgewebe.

**Verkauf:** Herr Hans Schmid-Larsen

**Fabrikationsprogramm:** Damen-Regenmäntel, Regenjacken, Freizeit- und Sportbekleidung für Damen.

**A gauche:** Manteau de pluie en gabardine OSA double retors; on remarquera les détails mode.

**(Tissu:** Hausamann Textiles SA, Winterthour)

**A droite:** Trench-coat d'allure jeune avec poches originales, en tissu mélangé tout retors.

**Vente:** M. Hans Schmid-Larsen

**Programme de fabrication:** Imperméables pour dames, jaquettes pour la pluie, vêtements de loisirs et de sport pour dames.

**Left:** Women's raincoat with fashionable details, in full twist OSA gabardine.

**(Fabric:** Hausamann Textiles Ltd., Winterthur)

**Right:** Youthful trenchcoat in full twist mixed fabric with modern trimming on the pocket.

**Sales:** Mr. Hans Schmid-Larsen

**Manufacturing programme:** Women's raincoats, rainjackets, leisure and sports-wear for women.

**CROYDOR AG**  
 Am Wasser 55  
 8021 Zürich  
 Tel. (01) 56 77 45  
 Telex 54 173



Seite/Page 9

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

**Seite 9, vorne:** Regenmantel mit attraktiver Linienführung aus Baumwoll-Gabardine-Mischgewebe.

**Seite 9, hinten:** Aus Baumwoll-Mischgewebe ist dieser Regen-Kurzmantel in jugendlich, sportlichem Stil.

**Verkaufsleitung:** Herr Alex. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Damenregenmäntel und Skibekleidung.

**Page 9, devant:** Imperméable de coupe plaisante, en gabardine de coton mélangé.

**Page 9, derrière:** Imperméable court, genre sportif jeune, en tissu de coton mélangé.

**Vente:** M. Alex. Stöckli

**Programme de fabrication:** Manteaux de pluie pour dames et vêtements de ski.

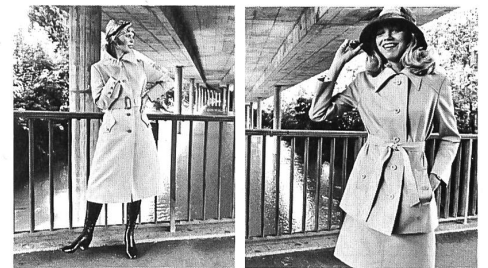
**Page 9, front:** Attractively styled raincoat in mixed cotton and gabardine fabric.

**Page 9, back:** This short raincoat in a youthful sporting style is made of a mixed cotton fabric.

**Sales:** Mr. Alex. Stöckli

**Manufacturing programme:** Women's raincoats and ski outfits.

**CROYDOR AG**  
 Am Wasser 55  
 8021 Zürich  
 Tel. (01) 56 77 45  
 Telex 54 173



Seiten/Pages 10/11

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

**Seite 10:** Exklusiver Wollgabardine-Regenmantel aus imprägniertem Mischgewebe.

**Seite 11:** Chics Regen-Ensemble mit markanten Steppnähten aus Baumwoll-Popeline-Mischgewebe.

**Verkaufsleitung:** Herr Alex. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Damenregenmäntel und Skibekleidung.

**Page 10:** Imperméable très original en gabardine de laine mélangée hydrofugée.

**Page 11:** Chic ensemble de pluie en popeline de coton mélangé, avec surpiqures accentuées.

**Vente:** M. Alex. Stöckli

**Programme de fabrication:** Manteaux de pluie pour dames et vêtements de ski.

**Page 10:** Exclusive wool gabardine raincoat in impregnated mixed fabric.

**Page 11:** Chic rainwear with effective stitched seams in cotton poplin mixed fabric.

**Sales:** Mr. Alex. Stöckli

**Manufacturing programme:** Women's raincoats and ski outfits.

**BAERLOCHER & CO. AG**  
 Abt. Konfektion  
 9424 Rheineck  
 Tel. (071) 44 20 45



Seite/Page 12

**Showroom Zürich:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 03 44  
**Showroom Lausanne:** Hotel Continental, place de la Gare 2, 1003 Lausanne, Tel. (021) 20 15 51

Schickes, sportliches Regenkostüm aus Stoffels Sportclub (67% Polyester Trevira®/33% Viscose). ¾-Jacke mit aktuellem Wendemantel-Effekt und assortierter Hose.

(Stoff: Stoffel AG, St. Gallen)

Verkauf: Herren J. Blum und E. Iseli

Fabrikationsprogramm: Regenmäntel, Regen- und Freizeit-Ensembles, Skibekleidung.

Chic costume de pluie sport en tissu Sportclub de Stoffel, polyester Trevira® et viscose (67:33). Jaquette trois-quarts avec effet double face mode et pantalon assorti.

(Tissu: Stoffel SA, St-Gall)

Vente: MM. J. Blum et E. Iseli

Programme de fabrication: Manteaux de pluie, ensembles de pluie et de loisirs, vêtements de ski.

Chic, sporty rainwear in Stoffels Sportclub (67% Trevira® polyester/33% Viscose). ¾-length jacket with modern reversible effect and matching trousers.

(Fabric: Stoffel Ltd., St. Gall)

Sales: Messrs. J. Blum and E. Iseli

Manufacturing programme: raincoats, rain- and leisure-wear, ski-clothes.

**ALPINIT AG**  
 5614 Sarmenstorf

Hersteller:  
 BIM AG, ein ALPINIT-Betrieb  
 5616 Meisterschwanden  
 Tel. (057) 7 21 43



Seiten/Pages 14/15

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 3. Stock, 8004 Zürich

Seite 14: Klassischer 3-Knopf-Anzug aus Jersey (75% Trevira®/25% Wolle), für eine maskuline Silhouette, mit abgerundeter Achsellinie und schmaler Knopfstellung; Hose mit abgestepter Bügelfalte aus gleichem pflegeleichtem Material.

Seite 15: Sportliches, schlankmachendes 2-Knopf-Modell mit aufgesetzten Taschen und markanten Steptouren aus Alpinit-Jersey (65% Wolle/35% Tersuisse®). Passende Hose aus pflegeleichtem Jersey-Gemisch (Tersuisse®/Wolle) mit abgestepter Bügelfalte.

Verkauf: Herr E. Janz

Fabrikationsprogramm: Herrenanzüge, Vestons, Einzelhosen, Mantel aus Kammgarntoffen und Woll-Jersey.

Page 14: Costume classique à 3 boutons, en jersey de Trevira® et laine (75:25), silhouette virile, ligne d'épaules arrondie et boutonage étroit; pantalon en même matière d'entretien facile, à pli piqué.

Page 15: Modèle sport, amincissant, 2 boutons, avec poches appliquées et surpiqûres, en jersey Alpinit laine et Tersuisse® (65:35). Pantalon assorti, d'entretien facile, en jersey mélangé (Tersuisse® et laine) avec pli piqué.

Vente: M. E. Janz

Programme de fabrication: Complots pour messieurs, vestons, pantalons, pardessus en tissu peigné et en jersey de laine.

Page 14: Classical 3-button suit in jersey (75% Trevira®/25% wool), for a masculine look, with rounded shoulders and buttons close to the edge; pants with stitched creases in the same easy-care fabric.

Page 15: Sporty, slim-looking 2-button model with patch pockets and striking saddle-stitching, in Alpinit-jersey (65% wool/35% Tersuisse®). Matching pants in wash-and-wear jersey mixture (Tersuisse®/wool) with stitched creases.

Sales: Mr. E. Janz

Manufacturing programme: Men's suits, jackets, trousers, worsted and woollen jersey coats.

**PKZ BURGER-KEHL & CO. AG**  
 Bederstrasse 115  
 8059 Zürich  
 Tel. (01) 25 37 80



Seiten/Pages 16/17

Links: Hochmodischer Anzug mit eng anliegendem Veston mit breitem Revers, aus gezwirntem Kammgarngewebe, 45% Schurwolle/55% Trevira®, mit Karodessin.

Rechts: Veston aus frescoartigem Gewebe, reine Schurwolle (Wollsigel-Qualität), mit ausgeprägtem Fantasiekaro-Dessin.

Verkauf: Herr W. Huber

Fabrikationsprogramm: Anzüge, Vestons, Mäntel.

A gauche: Costume très mode à carreaux, avec veston près du corps à larges revers, en tissu peigné retors, laine et Trevira® (45:55).

A droite: Veston en tissu de pure laine vierge (qualité Woolmark), genre fresco, à carreaux fantaisie marqués.

Vente: M. W. Huber

Programme de fabrication: Complots, vestons, pardessus.

Left: High fashion suit with narrow fitted jacket and broad lapels, in worsted twist, 45% virgin wool/55% Trevira®, with check design.

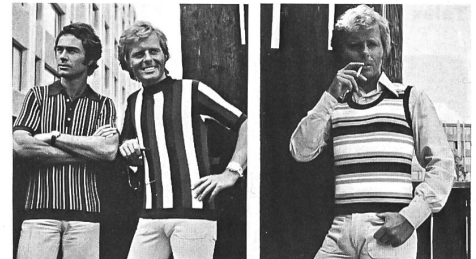
Right: Coat in fresco-type pure virgin wool (Woolmark quality), with striking fancy check design.

Sales: Mr. W. Huber

Manufacturing programme: Suits, jackets and coats.



**STRICKEREIEN ZIMMERLI & CO. AG**  
**TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE SA**  
**KNITTING WORKS**  
**ZIMMERLI & CO. LTD.**  
 4663 Aarburg, Tel. (062) 41 41 41



Seiten/Pages 18/19

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 74 72

Seite 18, links: Polo-Shirt aus 100% Baumwoll-Florzwirn, links-links-gestrickt, mit einem raffiniert zusammenwirkenden sechsfarbigem Streifendessin.

Seite 18, rechts: Herrenpullover aus 100% Baumwoll-Florzwirn mit frischem dreifarbigem Streifendessin, links-links-gestrickt.

Seite 19: Rassiger Pullunder aus 100% Baumwoll-Florzwirn mit aktuellem markantem Streifendessin.

Verkauf: Herren H. Boller und K. Lüscher

Fabrikationsprogramm: Pullover und Polo-Shirts für Herren, Pull-over und Jacken für Damen; feingestrickte Unterwäsche für Damen und Herren.

Page 18, à gauche: Chemise polo en fil d'Ecosse, tricot gauche à gauche, avec dessin de rayures très raffiné en six couleurs.

Page 18, à droite: Pullover masculin en fil d'Ecosse pur coton, tricot gauche à gauche, avec frais dessin tricolore à rayures.

Page 19: «Pullunder» en fil d'Ecosse pur coton à dessin mode, en rayures accentuées.

Vente: MM. H. Boller et K. Lüscher

Programme de fabrication: Pullovers et polo-shirts pour messieurs, pullovers et jaquettes pour dames; dessous en tricot fin pour dames et messieurs.

Page 18, left: Polo shirt in pure cotton lisle, links and links knit, with a very effective six-coloured striped design.

Page 18, right: Men's pullover in pure cotton lisle with fresh three-toned striped design, links and links knit.

Page 19: Distinctive sleeveless pullover in pure cotton lisle with striking modern striped design.

Sales: Messrs. H. Boller and K. Lüscher

Manufacturing programme: Pullovers, men's polo shirts, women's pullovers and cardigans; fine tricot underwear for men and women.

## Schweizer Modewochen Zürich 1974

3.-19. April 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75  
 14.-25. Oktober 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1975

## Nachtouren

18.-22. Februar 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1974  
 19.-23. August 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75

## Semaines Suisse de la Mode Zurich 1974

3-19 avril 1974 Collections automne/hiver 1974/75  
 14-25 octobre 1974 Collections printemps/été 1975

## Secondes collections

18-22 février 1974 Collections printemps/été 1974  
 19-23 août 1974 Collections automne/hiver 1974/75

Schweizer Modewochen Zürich, Seegartenstrasse 2, 8008 Zürich  
Telefon 01 32 71 78

SCHWEIZER  
MODE  
WOCHEN  
ZÜRICH

15. bis 26. Oktober 1973

Vorführung der Frühjahrs- und Sommerkollektionen 1974  
bei den Fabrikanten und in den Swiss-Fashion-Häusern 1, 2, 3

14. bis 26. Oktober 1973

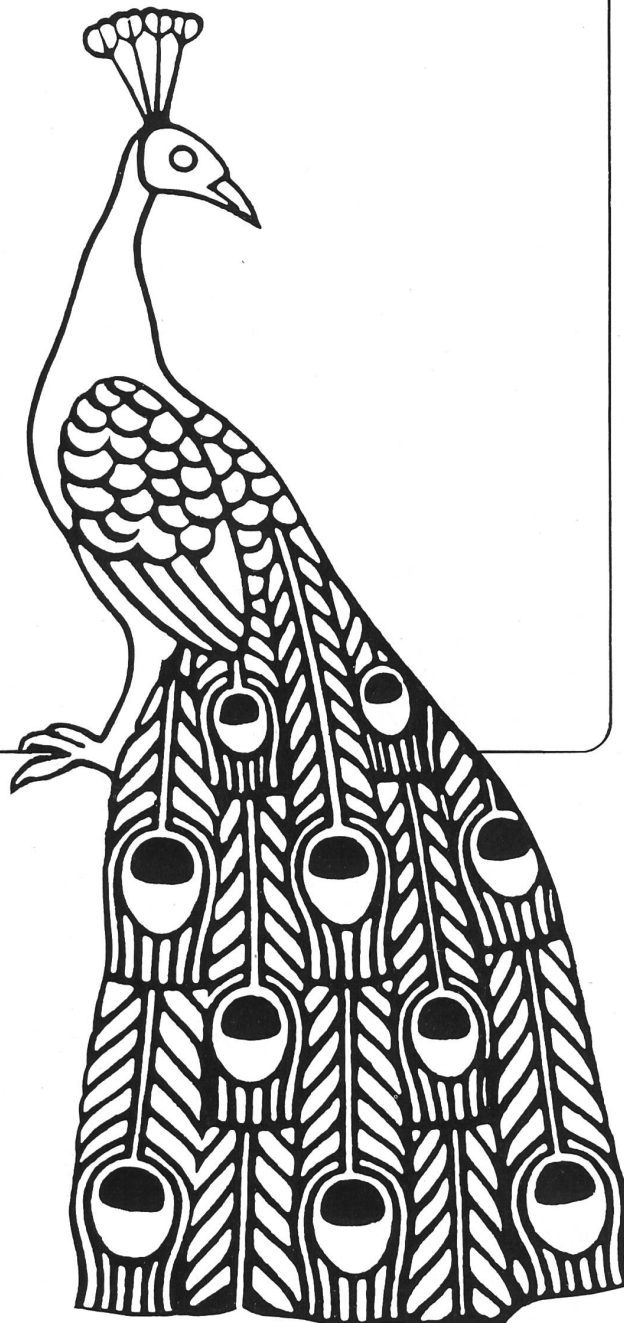
Ausstellung von 70 Kollektionsausschnitten  
im Informationszentrum im Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420  
16. und 23. Oktober 1973

Get-Together-Party  
um 19.30 Uhr im Hotel Atlantis, Döltschiweg 234

14. bis 17. Oktober 1973  
Internationaler Salon

Vorlage internationaler Frühjahrs- und Sommerkollektionen  
im Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420

SWISS  
FASHION  
WEEKS  
ZÜRICH



**RITEX AG**  
Qualitätsbekleidung  
4800 Zofingen  
Tel. (062) 51 82 82

**YES SIR**  
**RITEX**  
**TREVIRA**



Seiten/Pages 20/21

Seite 20: Modischer Gabardine-Anzug aus Trevira® mit markantem Revers mit leichter Rundung. Besonderen Effekt erzielen die Taschenapplikationen auf diesem glatten, rostbraunen Stoff.

Seite 21, links: Sportlicher Anzug aus pflegeleichter, terracotta-farbiger Trevira®-Qualität mit feinem Treppemuster mit Überkaros, akzentuiert durch zwei aufgesetzte Taschen, hochgestellte Knopffront und tiefgezogenes Revers. Steppereien auf Taschen, Kanten und Revers verleihen eine rustikale Note.

Seite 21, rechts: Trendmodell für junge Leute: Zweireiher-Variante, geprägt durch die enganliegende Schnittform, die Taschen und die Eigenart des Revers, aus leichter Trevira®-Qualität mit Leinenstruktur, in Royal blue.

Verkauf: Herren Thiévent und Vogt (Export)

Fabrikationsprogramm: Anzüge, Vestons, Mäntel, Hosens.

Page 20: Complet mode en gabardine de Trevira® avec revers accentués, légèrement arrondis. Les poches, appliquées sur le tissu lisse, brun rouille, font un effet marquant.

Page 21, à gauche: Complet sport en Trevira® d'entretien facile, couleur terre cuite, avec un fin dessin en escalier et un quadrillage superposé. L'accent est donné par deux poches appliquées, un boutonnet haut et des revers descendant bas. Des surpiqures sur les poches, les bords et les revers donnent une note rustique.

Page 21, à droite: Modèle «trendy» pour les jeunes: variante du veston croisé, caractérisée par la coupe près du corps, les poches et les revers originaux; en Trevira® léger, de structure lin, bleu roi.

Vente: MM. Thiévent et Vogt (exportation)

Programme de fabrication: Complets, vestons, manteaux, pantalons.

Page 20: Fashionable Trevira® gabardine suit with striking, slightly rounded lapels. The patch pockets create an attractive effect on this smooth rust brown fabric.

Page 21, left: Sporty suit in easy-care, terracotta-coloured Trevira®-quality with fine step pattern and overcheck, emphasized by two patch pockets, buttoned high at the front and with low lapels. Stitching on the pockets, edges and lapels add a rustic note.

Page 21, right: A youthful trendy model: double-breasted style, marked by its close-fitting cut, the pockets and original lapels, in royal blue light Trevira®-quality with linen structure.

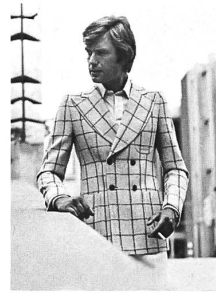
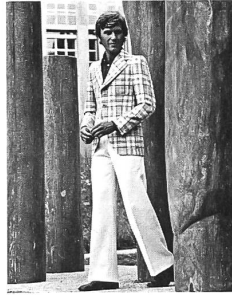
Sales: Messrs. Thiévent and Vogt (export)

Manufacturing programme: Suits, jackets, coats, trousers.

**WORMSER-BLUM & CIE SA**  
Quellenstrasse 27  
Postfach  
8031 Zürich  
Tel. (01) 42 53 53

Ein Unternehmen von  
Walter Bollag of Switzerland

*WBC*



Seiten/Pages 22/23

Seite 22: Sommer-Kombination: Veston mit diskret-bunten Karos auf camelfarbigem Grund in Leinenstruktur. Hose Gabardine TOP 12, in Weiss/Ecru mit weitem Fuss.

Seite 23: Sportlicher Sommer-Blazer, zweireihig, in poröser Leinenstruktur mit doppelfarbigen Fensterkaros in neuer Webart.

Verkauf: Herren Ch. Meier und M. Dahinden

Ausland-Vertretungen: **Dänemark**  
STEN International Fashion A/S  
Købmagergade 43  
DK-1152 Kopenhagen

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lissabon/Portugal

Fabrikationsprogramm: Herren-Anzüge, Vestons und Hosens, Damenhosens, Herren- und Damen-Skihosens.

Page 22: Combinaison estivale: veston à discrets carreaux multicolores sur fond camel, en structure lin. Pantalon évasé en gabardine TOP 12 en blanc cassé.

Page 23: Blazer estival sport à boutonnage croisé, en structure lin poreuse, avec quadrillage bicoloré en armure nouvelle.

Vente: MM. Ch. Meier et M. Dahinden

Représentations à l'étranger: **Danemark**  
STEN International Fashion A/S  
Købmagergade 43  
DK-1152 Kopenhagen

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lisbonne/Portugal

Programme de fabrication: Complets, vestons et pantalons pour messieurs, pantalons pour dames, pantalons de ski pour dames et messieurs.

Page 22: Summer coordinates: jacket with discreetly coloured checks on camel-coloured linen-structured ground. Gabardine TOP 12 trousers, in white/écru with wide flared bottoms.

Page 23: Sporty, double-breasted summer blazer with two-tone window checks in a new type of porous linen structured weave.

Sales: Messrs. Ch. Meier and M. Dahinden

Foreign representatives: **Denmark**  
STEN International Fashion A/S  
Købmagergade 43  
DK-1152 Kopenhagen

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lisabon/Portugal

Manufacturing programme: Men's suits, jackets and trousers, ladies' trousers, ski pants for men and women.

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
EXPORT ORGANIZATION  
SHOWROOMS

c/o W. BOLLAG AG  
Birmensdorferstrasse 94  
8036 Zürich  
Tel. (01) 33 67 83  
Telex 53 260 Webag ch

**WALTER BOLLAG** OF SWITZERLAND  
selection 19  
MADE IN SWITZERLAND

**WALTER BOLLAG** of Switzerland



Seiten/Pages 24/25

Associated companies: W. Bollag AG, Zürich; Walter Bollag & Cie AG, Frauenfeld, Sempach und Arbon; Macola AG, Kreuzlingen; S. Berlowitz & Co. AG, Zürich; AG für Herrenkonfektion, Zürich; Wormser-Blum & Cie SA, Zürich und Muri.

Seite 24: Junge, lustige Bollag-Mode für eine breite Käufer-schicht.

Seite 25: Beispiel aus einer hervorragenden Jacken-Kollektion, assortiert mit Hose in beneidenswerter Passform.

Verkauf: Schweiz (Grosskonfektion): Herr W. Bollag und Frau F. Helbling. (Kleinkonfektion): Herren H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann und Frau V. El-Sayed

Export: Herr H. R. Eschmann

Vertretungen:

**Dänemark und Norwegen** F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Kopenhagen

**Grossbritannien** Herren J. + M. Fenez (Mayfair) Ltd.  
36-38 Mortimer Street  
London, W1N 7RB

**Finnland** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P.O. Box 98, Turku

**Portugal** Erich Brodheim Lda.  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

Fabrikationsprogramm: Damenmäntel, Kostüme, Hosensembles, Kleider, Röcke, Gehhosens, Skihosens, Pelzmäntel, Herrenbekleidung, Kindermäntel.

Page 24: Mode Bollag jeune et amusante, pour une très large clientèle.

Page 25: Un exemple extrait d'une splendide collection de jaquettes assorties à des pantalons d'une coupe impeccable.

Vente: Suisse (manteaux et costumes): M. W. Bollag et Mme F. Helbling. (Robes et pantalons): MM. H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann et Mme V. El-Sayed

Exportation: M. H. R. Eschmann

Représentations:

**Danemark et Norvège** F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Copenhague

**Grande-Bretagne** MM. J. + M. Fenez (Mayfair) Ltd.  
36-38 Mortimer Street  
Londres, W1N 7RB

**Finlande** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P.O. Box 98, Turku

**Portugal** Erich Brodheim Lda.  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lisbonne 2

Programme de fabrication: Manteaux et costumes pour dames, ensembles à pantalon, robes, jupes, pantalons de ville et de ski, manteaux de fourrure, vêtements pour messieurs, manteaux pour enfants.

Page 24: Youthful and amusing Bollag fashion for a wide range of clientele.

Page 25: A sample from a striking collection of beautifully cut jackets, with matching trousers.

Sales: Switzerland (suits and coats): Mr. W. Bollag and Mrs. F. Helbling. (Dresses and trousers): Messrs. H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann and Mrs. V. El-Sayed

Export: Mr. H. R. Eschmann

Agencies:

**Denmark and Norway** F. H. Simshäuser "Sims Modeller"  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Kopenhagen

**Great Britain** Messrs. J. + M. Fenez (Mayfair) Ltd.  
36-38 Mortimer Street  
London, W1N 7RB

**Finland** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P.O. Box 98, Turku

**Portugal** Erich Brodheim Lda.  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

Manufacturing programme: Women's coats, suits, pant-suits, dresses, skirts, town- and ski-pants, fur coats, men's clothing, children's coats.

## Schweizer Modewochen Zürich 1974

3.-19. April 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75  
14.-25. Oktober 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1975

## Nachtouren

18.-22. Februar 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1974  
19.-23. August 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75

## Swiss Fashion Weeks Zurich 1974

3rd-19th April 1974 Collections autumn/winter 1974/75  
14th-25th October 1974 Collections spring/summer 1975

## Second Showings

18th-22nd February 1974 Collections spring/summer 1974  
19th-23rd August 1974 Collections autumn/winter 1974/75

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. Bollag AG  
ZÜRICH

**WALTER BOLLAG** OF SWITZERLAND  
*selection 99*  
MADE IN SWITZERLAND

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland



Seiten/Pages 26/27

*Seite 26:* Beispiel aus einer hervorragenden Jacken-Kollektion, assortiert mit Hose in beneidenswerter Passform.

*Seite 27, oben:* Immer sehr gefragt, der jugendlich elegante Damenmantel in reiner Schurwolle (Wollsiegel-Qualität) mit dem passenden schmiegsamen Jersey-Kleid.

*Seite 27, Mitte:* Sportliche Jacken in Woll-Double-Face und Wollshetland, assortiert natürlich mit der beliebten Bollag-Hose.

*Seite 27, unten:* Zweiteiler aus reiner Schurwolle (Wollsiegel-Qualität) in traumhaften Farbkombinationen.

*Page 26:* Un exemple extrait d'une splendide collection de jaquettes assorties à des pantalons d'une coupe impeccable.

*Page 27, en haut:* Toujours très demandé, le manteau élégant et jeune en pure laine vierge (qualité Woolmark), assorti à la confortable robe en jersey.

*Page 27, au milieu:* Jaquettes sport en lainage double face et en shetland, assorties – bien sûr – aux pantalons Bollag, toujours appréciés.

*Page 27, en bas:* Deux-pièces en pure laine vierge (qualité Woolmark), en exquises combinaisons de coloris.

*Page 26:* A sample from a striking collection of beautifully cut jackets, with matching trousers.

*Page 27, top:* As popular as ever – woman's youthful, elegant coat in pure virgin wool (Woolmark quality).

*Page 27, middle:* Sports jacket in reversible wool and Shetland wool, with the popular Bollag trousers to match.

*Page 27, below:* Two-piece outfit in pure virgin wool (Woolmark quality) in lovely colour combinations.

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. BOLLAG AG  
ZÜRICH

**WALTER BOLLAG** OF SWITZERLAND  
*selection 99*  
MADE IN SWITZERLAND

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland



Seite/Page 28

Kuschelpelz und Wollkaro – der ganz neue Jacken-Look.

Fourrure douillette et lainage à carreaux, le dernier cri en jaquettes.

Cuddly fur and wool check – the brand new jacket look.

**SCHEITLIN DEGERSHEIM AG**  
Fabrik modischer Strickwaren  
9113 Degersheim  
Tel. (071) 54 13 43



Seiten/Pages 30/31

*Links:* Aktueller, ärmelloser Jacquard-Pullover mit akzentuierter Göllerpartie und unifarbiger Blendengarnitur aus 100% Wolle.

*Rechts:* Modische Jacquard-Damenjacke mit unifarbigen Schal-kragen und Bindegürtel aus 100% Wolle.

*Verkauf:* Herren Oscar Scheitlin und Walter Willi

*Fabrikationsprogramm:* Gestrickte Accessoires wie Handschuhe, Echarpen, Stolas, Dreiecktücher, modische Hüte und Mützen; gestrickte Artikel der Oberbekleidung wie Ponchos, Capes, Boleros, Herren- und Damen-Pullover, Westen und Jacken, Ski- und Après-Ski-Pullover, Pullover mit und ohne Ärmel; junge und klassische Linie.

*A gauche:* Pullover jacquard mode, sans manches, avec empiècement marqué et bordures unies; en pure laine.

*A droite:* Jaquette jacquard mode en pure laine, à col châle et ceinture à nouer unis.

*Vente:* MM. Oscar Scheitlin et Walter Willi

*Programme de fabrication:* Accessoires tricotés tels que gants, écharpes, étoles, châles, chapeaux et casquettes mode; vêtements de dessus tricotés tels que ponchos, capes, boléros, pullovers pour dames et messieurs, cardigans et jaquettes, pullovers de ski et d'après-ski, pullovers avec et sans manches; lignes jeunesse et classique.

*Left:* Modern sleeveless jacquard pullover with accentuated yoke and plain trimming, in pure wool.

*Right:* Fashionable jacquard women's jacket with plain coloured shawl collar and tie belt in pure wool.

*Sales:* Messrs. Oscar Scheitlin and Walter Willi

*Manufacturing programme:* Knitted accessories such as gloves, scarves, stoles, triangular shawls, fashionable hats and caps. Knitted outerwear like ponchos, capes, boleros, men's and women's knitted pullovers, cardigans and jackets. Ski and after-ski pullovers, pullovers with and without sleeves; young and classical line.

**LA MAILLE S.A.**  
52, rue de Genève  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 24 47 51

**La Maille**



Seiten/Pages 32/33

*Showroom:* Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 77 70

Der Hosenanzug, die Röcke und Pullovers sind Beispiele für die abwechslungsreiche Kombinations-Mode aus der gepflegten Tricot-Kollektion.

*Verkauf:* Herren O. Kaufmann, H.-R. Lindenmann und J.-M. Bouvard

*Fabrikationsprogramm:* Gestrickte und gewirkte Damenoberbekleidung: Pullover, Westen, Röcke, Hosen, Kleider, Kostüme und Coordinates.

L'ensemble à pantalon, les jupes et les pullovers sont des exemples des possibilités de combinaisons qu'offre une collection étudiée en tricot.

*Vente:* MM. O. Kaufmann, H.-R. Lindenmann et J.-M. Bouvard

*Programme de fabrication:* Tricotés et confection en jersey pour dames: pullovers, vestes, jupes, pantalons, robes, costumes et coordonnés.

The trouser-suit, skirts and pullovers give some idea of the rich collection of coordinates in high quality tricot.

*Sales:* Messrs. O. Kaufmann, H.-R. Lindenmann and J.-M. Bouvard

*Manufacturing programme:* Ladies' knitted outerwear: pullovers, cardigans, skirts, slacks, dresses, suits and coordinates.

**PAUL WEIBEL AG**  
Fabrik für Damenkonfektion  
9202 Gossau  
Tel. (071) 85 33 63



**Kammgarn**  
**TREVIRA**  
mit 45% reiner Schur-Wolle



Seite/Page 34

*Showroom:* Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 4. Stock, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 97 39

*Links:* Sportlicher Faltenrock mit schmaler Hüftpartie aus Trevira®/Wolle.

*Rechts:* Schlankgeschnittene Hose mit Taschen aus Trevira®/Wolle.

*Verkauf:* Herren Walter und Marcel Weibel, Herr Gerhard Stotz  
*Fabrikationsprogramm:* Jupes, Hosen, Umstands-Bekleidung, Kleider und Deux-pièces.

*A gauche:* Jupe plissée sport, à hanches étroites; en Trevira® et laine.

*A droite:* Pantalon à poches, coupe élançée; en Trevira® et laine.

*Vente:* MM. Walter et Marcel Weibel, M. Gerhard Stotz  
*Programme de fabrication:* Jupes, pantalons, vêtements de grossesse, robes et deux-pièces.

*Left:* Sporty pleated skirt with narrow hips in Trevira®/wool.

*Right:* Slim-looking trousers with pockets, in Trevira®/wool.

*Sales:* Messrs. Walter and Marcel Weibel, Mr. Gerhard Stotz  
*Manufacturing programme:* Skirts, trousers, maternity clothing, dresses and two-piece outfits.

**HANRO AG**  
4410 Liestal  
Tel. (061) 91 00 11

**HANRO**



Seite/Page 37

*Showroom:* HANRO-Agentur R. Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06

*Links:* Frühlingshafte Hanro-Ensemble aus Hanro-Jersey (Wolle/Polyester): ärmelloses Kleid mit Cardiganjacke. Weisses Blenden geben dem Modell die modische Note.

*Rechts:* Das Kleid des Ensembles ist auch ohne Jacke erhältlich.

*Verkauf Oberbekleidung:* Herr T. Itin; Schweiz: Herr R. Rochat; Export: Auslandsvertretungen

*Fabrikationsprogramm:* Gestrickte Oberkleider für Damen: Kleider, Kostüme, Mantel, Jupes, Gehhosen und Pullovers.

*A gauche:* Ensemble Hanro printanier en jersey Hanro (laine et polyester): robe sans manches avec cardigan. Des bordures blanches donnent la note mode.

*A droite:* La robe peut aussi être vendue sans jaquette.

*Vente prêt-à-porter:* M. T. Itin; Suisse: M. R. Rochat; Exportation: représentations étrangères

*Programme de fabrication:* Vêtements tricotés pour dames: robes, costumes, manteaux, jupes, pantalons et pullovers.

*Left:* Hanro spring outfit in Hanro jersey (wool/polyester): sleeveless dress with cardigan jacket. White trimming adds a fashionable touch.

*Right:* The dress is also available without the jacket.

*Sales Ready-to-wear:* Mr. T. Itin; Switzerland: Mr. R. Rochat; Export: Foreign representatives

*Manufacturing programme:* Ladies' knitted outerwear: dresses, suits, coats, skirts, slacks and pullovers.



Seiten/Pages 38/39

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, Room 307, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 51 11

**Links:** Drei topmodische Hosenanzüge mit origineller Streifenwirkung an der Jacke. Zu jedem Modell ist die passende Bluse aus Tersuisse®-Jersey assortiert.

**Verkauf:** Rebstein: Herr Paul Gruber

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte und gewirkte Kleider, Deux- und Trois-Pièces sowie Hosen-Ensembles.

Trois costumes à pantalon, tres mode, avec jaquette à rayures originales. Chaque modèle avec une blouse assortie en jersey de Tersuisse®.

**Vente:** Rebstein: M. Paul Gruber

**Programme de fabrication:** Robes, ensembles deux et trois-pièces, aussi avec pantalons, en tissus de mailles.

Three top fashion trouser-suits with original striped effect on the jackets. With each model, there is a matching blouse in Tersuisse®-jersey.

**Sales:** Rebstein: Mr. Paul Gruber

**Manufacturing programme:** Dresses, two- and three-piece outfits, also with pants, in knitted fabrics.

**ALPINIT AG**  
5614 Sarmenstorf  
Tel. (057) 7 94 94



Seite/Page 41

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 3. Stock, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 55 22

**Links:** Ensemble aus reiner Wolle. Uni-Hosen in Flachstrick, dazu passend rundgestrickter, vertikal-rippengemusterter Pullover mit Querringel-Dessin und V-Ausschnitt.

**Rechts:** Sportliches Tageskleid aus Reinwoll-Wevenit mit aktuellem Faltenrock durch Farben modisch aufgelockert.

**Verkauf:** Herren A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz und E. Janz

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Pullover, Westen, Jacken, Jupes, Kostüme, Ski- und Après-Ski-Pullover, Hosen, Herrenpullover und -westen, gestrickte Herrenanzüge und Mäntel, Freizeitbekleidung für Damen und Herren.

**A gauche:** Ensemble en pure laine. Pantalon uni en tricot rectiligne avec pullover assorti en tricot circulaire, encolure en V, avec côtes verticales et dessin annelé en travers.

**A droite:** Robe de jour sport en wevenit pure laine, avec jupe plissée moderne, animée par des effets de couleurs.

**Vente:** MM. A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz et E. Janz

**Programme de fabrication:** Modèles tricotés: pullovers, gilets, jaquettes, jupes, costumes, pantalons, pullovers de ski et d'après-ski; pullovers et gilets pour messieurs, costumes et pardessus tricotés pour messieurs, vêtements de loisirs pour dames et messieurs.

**Left:** Pure wool outfit. Plain flat-knit trousers, matching vertical rib-knit pullover with horizontal ring design and V-neck.

**Right:** Sporty daydress in pure wool Wevenit with modern pleated skirt in attractive fashionable colours.

**Sales:** Messrs. A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz and E. Janz

**Manufacturing programme:** Knitted models: pullovers, cardigans, jackets, skirts, suits, slacks, ski- and after-ski sweaters; men's pullovers and cardigans, knitted suits and overcoats for men's and women's leisure-wear.



Seite/Page 42

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 05 66

**Links:** Gepflegtes Jacquard-Kleid in aufgelockertem Streifenendessin aus 100% Schapira®.

**Rechts:** Jacquard-Deux-Pièces im Chanel-Stil mit passender Uni-Bluse. Das verwendete Material ist 75% Polyester/25% Baumwolle.

**Verkauf:** Herren M. Calame und E. Liechti

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Damen- und Herren-Oberbekleidung, Deux- und Trois-Pièces, Kleider, Jacken, Westen, Pullovers, Hosen und Hosen-Anzüge.

**A gauche:** Robe jacquard soignée avec dessin de rayures fantaisie, en pur Schapira®.

**A droite:** Deux-pièces jacquard, style Chanel, avec blouse uni assortie en mélange polyester et coton (75:25).

**Vente:** MM. M. Calame et E. Liechti

**Programme de fabrication:** Vêtements de dessus tricotés pour dames et messieurs, deux-pièces et trois-pièces, robes, jaquettes, cardigans, pullovers, pantalons et ensembles-pantalon.

**Left:** Beautifully made jacquard dress with attractive striped design in pure Schapira®.

**Right:** Two-piece Chanel-style jacquard outfit with plain blouse to match. The fabric used is 75% polyester/25% cotton.

**Sales:** Messrs. M. Calame and E. Liechti

**Manufacturing programme:** Men's and women's knitted outerwear, two- and three-piece outfits, dresses, jackets, cardigans, pullovers, trousers and trouser-suits.



Seite/Page 43

**Showroom:** Entressa AG, Ankerstrasse 53, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 81 02

**Links:** Elegantes CAMP-Ensemble: sommerliches Kleid aus reiner Wolle mit Oberteil in interessantem Würfel-Dessin, assortiert dazu eine unifarbene Bord-à-Bord-Jacke. Originell ist die Kombination von Wevenit-Flachstrick und Stepp-Garnituren.

**Rechts:** Sommerliches CAMP-Hosensemble aus reiner Wolle: ärmelloser Pullover, Jacke im Würfel-Dessin mit Gölterpartie; assortiert dazu bequeme Wevenit-Hose.

Beide Modelle sind in modischen Farbtönen erhältlich.

**Verkauf:** Herr A. Schmid

**Fabrikationsprogramm:** Modische und sportliche Kleider, Deux- und Trois-Pièces sowie Hosen-Ensembles. **Spezialität:** Kombinationen aus Leder oder gewobenen Nouveautés mit Tricot.

**A gauche:** Élégant ensemble CAMP: robe estivale en pure laine, avec corsage dans un intéressant tissu à dés, jaquette bord-à-bord assortie. La combinaison de tricot rectiligne wevenit et de garnitures piquées fait un effet original.

**A droite:** Ensemble estival à pantalon CAMP, en pure laine: pullover sans manches, jaquette à empiècement, à dessin de dés, pratique pantalon assorti en wevenit.

Ces deux modèles se font en divers coloris mode.

**Vente:** M. A. Schmid

**Programme de fabrication:** Robes mode et sport, deux-pièces et trois-pièces ainsi qu'ensembles à pantalon. **Spécialité:** combinaison de cuir ou de tissus nouveauté avec du tricot.

**Left:** Smart CAMP outfit: summer dress in pure wool with attractive dice patterned top and matching plain coloured edge to edge jacket. Original combination of Wevenit flat-knit and ornamental stitching.

**Right:** Summer CAMP trouser-suit in pure wool: sleeveless pullover, yoked jacket with dice pattern; matching comfortable Wevenit trousers.

Both models are available in all fashionable shades.

**Sales:** Mr. A. Schmid

**Manufacturing programme:** Fashionable and sporty dresses, two- and three-piece outfits as well as trouser-suits. **Speciality:** combinations of leather or woven novelties with tricot.

## Schweizer Modewochen Zürich 1974

3.-19. April 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75  
14.-25. Oktober 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1975

## Nachtouren

18.-22. Februar 1974 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1974  
19.-23. August 1974 Kollektionen Herbst/Winter 1974/75

## Semaines Suisse de la Mode Zurich 1974

3-19 avril 1974 Collections automne/hiver 1974/75  
14-25 octobre 1974 Collections printemps/été 1975

## Secondes collections

18-22 février 1974 Collections printemps/été 1974  
19-23 août 1974 Collections automne/hiver 1974/75

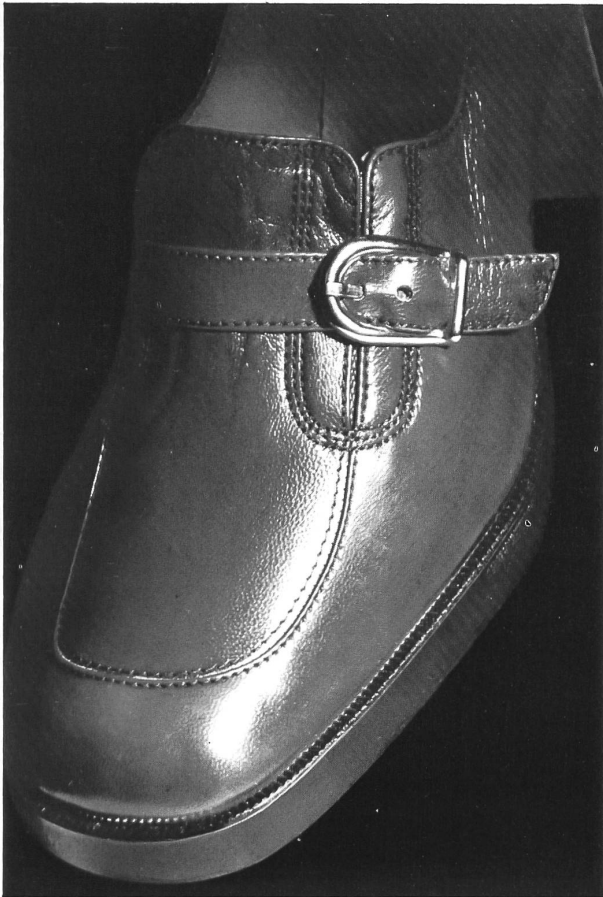
## Swiss Fashion Weeks Zurich 1974

3rd-19th April 1974 Collections autumn/winter 1974/75  
14th-25th October 1974 Collections spring/summer 1975

## Second Showings

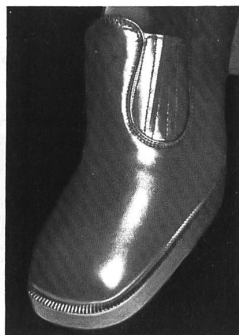
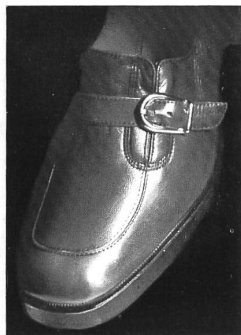
18th-22nd February 1974 Collections spring/summer 1974  
19th-23rd August 1974 Collections autumn/winter 1974/75





# Bally fait vivre la mode à fleur de cuir

Ce label distingue exclusivement les chaussures de cuir véritable. Le cuir est une matière noble que l'on est toujours fier de porter!



Pour l'automne 1973 Bally lance une collection de chaussures dessinées exclusivement pour le pantalon. Elle tient compte de l'évolution subtile de la mode. Aussi les modèles ont davantage de féminité et sont interprétés dans des teintes composées extrêmement raffinées. Bally sait parfaitement bien que le pantalon fait désormais partie de la garde-

robe féminine. Et Bally sait que la femme d'aujourd'hui recherche avant tout un chic individuel, dont chaque détail est personnalisé. Aussi tous ses modèles suivent sans effort le style de celles qui les portent.

C'est que Bally a vraiment l'intuition de la mode et la fait vivre à fleur de cuir.

# BALLY

Mode jeune et vivante

Lintas



***Swissair bringt die Welt in die Schweiz und die Schweiz in die Welt.***



***Swissair relie le monde à la Suisse et la Suisse au monde.***

***Swissair brings the world to Switzerland and Switzerland to the world.***

**WEINBERG + BRAUNSCHWEIG AG**

Bremgartnerstrasse 7  
8036 Zürich  
Tel. (01) 35 75 35-39  
Telex 53 297



Seite/Page 44

**Showroom:** Bremgartnerstrasse 7, 8036 Zürich, Tel. (01) 35 75 35 und Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 1. Stock, 8004 Zürich, Tel. (01) 35 75 35

Kleid/Jacke-Ensemble im Couture-Stil aus französischem Nouveauté-Karo. Das Oberteil des Kleides ist aus Polyamid-Shantung.

**Verkauf:** Herr René Bernheim (Verkaufsleitung), Verkauf Inland: Fraulein Marlies Küng

**Fabrikationsprogramm:** Damenmäntel und Kostüme, Ensembles - Kleid/Jacke und Kleid/Mantel, Hosenanzüge, Blazer und Damenregenmäntel.

Ensemble robe/jaquette, style couture, dans un tissu français nouveauté à carreaux. Le haut de la robe est en shantung de polyamide.

**Vente:** M. René Bernheim (dir. des ventes), ventes en Suisse: Mlle Marlies Küng

**Programme de fabrication:** Manteaux et tailleurs, ensembles robe/jaquette et robe/manteau; costumes à pantalon; blazer et imper pour dames.

Couture-style dress/jacket outfit in French novelty check. The top of the dress is in polyamide shantung.

**Sales:** Mr. René Bernheim (Chief seller), home sales: Miss Marlies Küng

**Manufacturing programme:** Women's coats and suits, dress/jacket and dress/coat outfits, trouser-suits, blazers and women's raincoats.

**LADYTEX**  
P.A. Jaccard  
26, rue de Chillon  
1842 Territet  
Tel. (021) 61 49 28

(Nachfolger der Firma Helco SA seit 1969)

*Ladytex*  
SELECTION



Seite/Page 45

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 49 00

Willkommene Neuheit für Winter 1973/74: Rock und Kasack oder Chemisekleid aus bedrucktem Reinwooll-Mousseline (Wollsiegel-Qualität). Dessins in Tabak/Schwarz auf weissem Grund. Ab Lager lieferbar, auch andere Dessins.

**Verkauf:** Territet: Herr P.A. Jaccard; Zürich: Frau M.-L. Waldner, Tel. (01) 45 33 40

**Fabrikationsprogramm:** Kleider und Ensembles für Nachmittag, Dinner und Cocktail aus Voile, anderen leichten Geweben sowie Jersey. **Spezialität:** Stil «junge Dame», auch in grossen Grössen. Mittel- bis hoher Genre.

Nouveauté bienvenue pour l'hiver 1973/74: jupe et casaque ou robe-chemise en mousseline pure soie imprimée (qualité Woolmark). Dessins en tabac et noir sur fond blanc. Livrable du stock, aussi en d'autres dessins.

**Vente:** Territet: M. P.A. Jaccard; Zurich: Mme M.-L. Waldner, tél. (01) 45 33 40

**Programme de fabrication:** Robes et ensembles pour l'après-midi, le cocktail et le dîner, en voile et autres tissus légers, ainsi qu'en jersey. **Spécialité:** Style «jeune dame», aussi en grandes tailles, genre moyen à élevé.

A welcome novelty for the winter 1973/74: Skirt and casaque, or shirtwaist dress in pure wool mousseline print (Woolmark quality). Tobacco and black design on a white ground. Available from stock, also other designs.

**Sales:** Territet: Mr. P.A. Jaccard; Zurich: Mrs. M.-L. Waldner, Tel. (01) 45 33 40

**Manufacturing programme:** Dresses and suits for afternoon, dinner and cocktails in voile, other light fabrics and jersey. **Speciality:** Elegant, dressy styles, also for the not so slim. Medium to top qualities.

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
EXPORT ORGANIZATION  
SHOWROOMS



c/o W. BOLLAG AG  
Birmensdorferstrasse 94  
8036 Zürich  
Tel. (01) 33 67 83  
Telex 51 260 Webag ch



Seiten/Pages 46/47

**Associated companies:** W. Bollag AG, Zürich; Walter Bollag & Cie AG, Frauenfeld, Sempach und Arbon; Macola AG, Kreuzlingen; S. Berlowitz & Co. AG, Zürich; AG für Herrenkonfektion, Zürich; Wormser-Blum & Cie SA, Zürich und Muri.

**Seite 46:** Modèle de Paris in leichtem Wollvelours (Wollsiegel-Qualität) in dezerten Frühlingsfarben.

**Seite 47, links:** Kleid-Jacken-Ensemble in hochwertigem, waschbarem Imprimé de Luxe auf Polyester.

**Seite 47, rechts:** Elegantes Damenkleid, tissu laine «Leleu», Paris. **Verkauf:** Schweiz (Grosskonfektion): Herr W. Bollag und Frau F. Helbling. (Kleinkonfektion): Herren H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann und Frau V. El-Sayed

**Export:** Herr H. R. Eschmann

**Vertretungen:**

- Dänemark und Norwegen:** F. H. Simshäuser «Sims Modeller» Vesterbrogade 12-14 1620 Kopenhagen
- Grossbritannien:** Herren J.+M. Fenez (Mayfair) Ltd. 36-38 Mortimer Street London, W1N 7RB
- Finnland:** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B P.O. Box 98, Turku
- Portugal:** Erich Brodheim Lda. Rua Alexandre Herculano 9 Lissabon 2

**Fabrikationsprogramm:** Damenmäntel, Kostüme, Hosenensembles, Kleider, Röcke, Gehrosen, Skihosen, Pelzmäntel, Herrenbekleidung, Kindermäntel.

**Page 46:** Modèle de Paris en léger velours de laine (qualité Woolmark), en délicats coloris printaniers.

**Page 47, à gauche:** Ensemble robe/jaquette en imprimé de luxe de haute qualité, lavable, sur polyester.

**Page 47, à droite:** Élégante robe en lainage «Leleu», Paris.

**Vente:** Suisse (manteaux et costumes): M. W. Bollag et Mme F. Helbling. (Robes et pantalons): MM. H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann et Mme V. El-Sayed

**Exportation:** M. H. R. Eschmann

**Représentations:**

- Danemark et Norvège:** F. H. Simshäuser «Sims Modeller» Vesterbrogade 12-14 1620 Copenhague
- Grande-Bretagne:** MM. J.+M. Fenez (Mayfair) Ltd. 36-38 Mortimer Street Londres, W1N 7RB
- Finlande:** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B P.O. Box 98, Turku
- Portugal:** Erich Brodheim Lda. Rua Alexandre Herculano 9 Lisbonne 2

**Programme de fabrication:** Manteaux et costumes pour dames, ensembles à pantalon, robes, jupes, pantalons de ville et de ski, manteaux de fourrure, vêtements pour messieurs, manteaux pour enfants.

**Page 46:** Paris model in light wool velvet (Woolmark quality) in attractive spring colours.

**Page 47, left:** Dress and jacket outfit in high quality washable "Imprimé de Luxe" on polyester.

**Page 47, right:** Elegant dress, "Leleu" woollen fabric, Paris.

**Sales:** Switzerland (suits and coats): Mr. W. Bollag and Mrs. F. Helbling. (Dresses and trousers): Messrs. H. Bollag, M. Bettschart, W. Kaufmann and Mrs. V. El-Sayed

**Export:** Mr. H. R. Eschmann

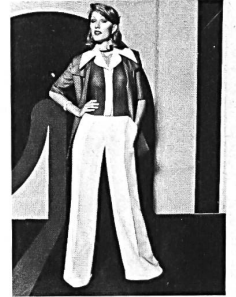
**Agencies:**

- Denmark and Norway:** F. H. Simshäuser "Sims Modeller" Vesterbrogade 12-14 1620 Kopenhagen
- Great Britain:** Messrs. J.+M. Fenez (Mayfair) Ltd. 36-38 Mortimer Street London, W1N 7RB
- Finland:** Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B P.O. Box 98, Turku
- Portugal:** Erich Brodheim Lda. Rua Alexandre Herculano 9 Lissabon 2

**Manufacturing programme:** Women's coats, suits, pant-suits, dresses, skirts, town- and ski-pants, fur coats, men's clothing, children's coats.

**S. ROTHSCHILD & CO.**  
St. Jakobstrasse 89  
9008 St. Gallen  
Tel. (071) 24 94 54  
Telex 77 681

*Rothschild*



Seiten/Pages 48/49

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 83 00

**Seite 48:** Jugendlich sportliches Reisekostüm mit dem neuen Biesenrock, aus leichtem Tweed-Composé.

**Seite 49:** Dreiteiliges, sommerliches Leinen-Ensemble mit rückenfreiem Oberteil.

**Verkauf:** Herr S. Rothschild

**Fabrikationsprogramm:** Modische Damenmäntel, Costumes, Jacken, Ensembles für die junge, schicke Dame.

**Page 48:** Costume de voyage sport, d'allure jeune avec une jupe nervurée moderne en tweed léger.

**Page 49:** Ensemble trois-pièces estival en lin avec haut à dos nu.

**Ventes:** M. S. Rothschild

**Programme de fabrication:** Manteaux mode, costumes, jaquettes, ensembles pour la jeune femme élégante.

**Page 48:** Youthful sporty travel outfit with the new piped skirt in light tweed-composit.

**Page 49:** Three-piece, summery linen outfit with backless top.

**Sales:** Mr. S. Rothschild

**Manufacturing programme:** Fashionable coats, suits, jackets and ensembles for the smart young woman.

**RENÉ SCHAAD AG**  
Damenmäntel und Costumes  
Stauffacherquai 44  
8004 Zürich  
Tel. (01) 23 46 00



Seite/Page 50

**Showroom:** Stauffacherquai 44, 8004 Zürich, Tel. (01) 23 46 00

Zwei Modelle aus der Sommerkollektion:

**Links:** Kostüm aus Polyester/Leinen; Dessin: Wurmsler, Paris.

**Rechts:** Hosenanzug mit Jerseybluse im Kombinations-Look, aus Baumwolle/Polyester.

**Verkauf:** Herr Hans Suter

**Fabrikationsprogramm:** Damenmäntel, Jacken, Hosenanzüge, Kostüme und Ensembles.

Deux modèles de la collection d'été:

**A gauche:** Costume en lin et polyester; dessin de Wurmsler, Paris.

**A droite:** Costume à pantalon avec blouse de jersey, style combiné, en coton et polyester.

**Vente:** M. Hans Suter

**Programme de fabrication:** Manteaux, jaquettes, ensembles-pantalon, costumes et ensembles.

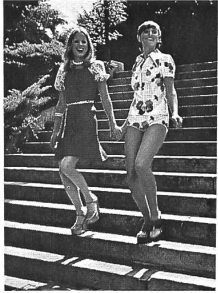
Two models from the summer collection:

**Left:** Polyester/linen suit; design: Wurmsler, Paris.

**Right:** Trouser-suit with cotton/polyester jersey blouse in the coordinate-look.

**Sales:** Mr. Hans Suter

**Manufacturing programme:** Women's coats, jackets, trouser-suits and suits.



Seite/Page 53

Seite 53, links: Zweiteiliges Girl-Kleid aus Baumwoll-Jersey mit Puffärmeln aus modischem Baumwollgewebe mit Blumendessin, assortiert mit passenden IDEWE-Strumpfhosen.

Seite 53, rechts: Baumwolljerseybluse mit Short in attraktivem Fantasie-Dessin; farbige IDEWE-Strumpfhosen sind die modische Ergänzung.

Verkauf: Frau E. Sax und Herr U. B. Thum

Fabrikationsprogramm: Damen-, Herren- und Kinderstrumpfwaren; junge, modische Damen-Oberbekleidung aus Jersey.

Page 53, à gauche: Robe girl en deux pièces, en jersey de coton, à manches bouffantes en tissu de coton nouveauté à impression florale, avec collant IDEWE assorti.

Page 53, à droite: Blouse en jersey de coton avec short, dans un attrayant dessin fantaisie; un collant IDEWE de couleur complète l'allure mode.

Vente: Mme E. Sax et M. U. B. Thum

Programme de fabrication: Bas et chaussettes pour dames, messieurs et enfants, vêtements féminins mode, jeunes en jersey.

Page 53, left: Young girl's two-piece dress in cotton jersey with puffed sleeves in fashionable cotton fabric with floral design, worn with matching IDEWE-tights.

Page 53, right: Cotton jersey blouse and shorts in attractive new design; coloured IDEWE-tights add the finishing touch.

Sales: Mrs. E. Sax and Mr. U. B. Thum

Manufacturing programme: Stockings for women, men and children; youthful women's fashionable jersey outer-clothing.

**LION D'OR AG**  
Eichstrasse 23 8045 Zürich  
Tel. (01) 35 32 77 Telex 53 534



Seite/Page 54

Showroom: Eichstrasse 23, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 32 77 und Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8003 Zürich, Tel. (01) 25 65 33/23 81 10

Ein hübsches Beispiel für Coordinates:

Links: Beschwingtes Kleid im Leinen-Look mit kontrastierender Blendengarnitur und Gürtel, aus Fibranne-Toile.

Rechts: Modische Freizeitjacke aus gleichem Material, zu Kleid, Rock oder Hose passend.

Verkauf: Herr R. Kundert

Fabrikationsprogramm: Mäntel, Costumes, Jacken, Hosen, Kleider, Jupes und Blusen in jungem Genre.

Charmants exemples pour des combinaisons mode:

A gauche: Robe allurée en toile fibranne, genre lin, avec empiècements et ceinture contrastants.

A droite: Jaquette de loisirs à la mode en même tissu, pouvant être portée avec une robe, une jupe ou un pantalon.

Vente: M. R. Kundert

Programme de fabrication: Manteaux, costumes, jaquettes, pantalons, robes, jupes et blouses en genre jeune.

A lovely idea for co-ordinates:

Left: Gay dress in linen-look stapel-fibre fabric with contrasting trimming and belt.

Right: Fashionable leisure jacket in the same material, worn with dress, skirt or trousers.

Sales: Mr. R. Kundert

Manufacturing programme: Coats, suits, jackets, trousers, dresses, skirts and blouses in young styles.

**CRÉATION «POMME» SA**  
Limmatstrasse 210  
8031 Zürich  
Tel. (01) 42 46 36



Seite/Page 55

Showroom: Création «Pomme» SA, Limmatstrasse 210, 8031 Zürich, Tel. (01) 42 46 36

Ob Rock oder Hose – diese beiden jugendlichen Modelle sind aus waschbarem Trevira®-Leinen.

Verkauf: Herren R. Guggenheim und R. Bloch

Fabrikationsprogramm: Damenhosen, Jupes und Freizeitbekleidung

Lizenznehmer: Billy Bonny, Paris

Jupe ou pantalon... Ces deux modèles jeunes sont en mélange lavable Trevira® et lin.

Vente: MM. R. Guggenheim et R. Bloch

Programme de fabrication: Pantalons pour dames, jupes et vêtements de loisirs.

Licencié: Billy Bonny, Paris

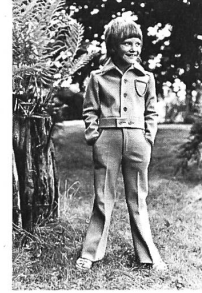
These two youthful models – skirt or trousers – are both made of wash-and-wear Trevira®-linen.

Sales: Messrs. R. Guggenheim and R. Bloch

Manufacturing programme: Women's trousers, skirts and leisure wear.

Licensee: Billy Bonny, Paris

**VOLLMOELLER AG**  
Bahnstrasse 23  
8610 Uster  
Tel. (01) 87 22 22



Seiten/Pages 56/57

Showroom: Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 20

Exklusives, pflegeleichtes «Jeans»-Programm KIDDY:

Seite 56: Blouson bleu Swissair mit roten Knöpfen und roter Bordüre aus Mischgewebe (59% Trevira®/41% Acryl); dazu die passende lange Hose.

Seite 57, links: Zum roteingefassten Trägerröckchen aus Swissair-blauem Mischgewebe (59% Trevira®/41% Acryl) passt das Baumwoll-Blüschen in den Farben Rot/Blau/Weiss.

Seite 57, rechts: Weiss/grün/rot-gemustertes Baumwollblüschen mit langen Ärmeln assortiert zur lustigen gelben Latzhose mit grüner Bordüre aus Mischgewebe (59% Trevira®/41% Acryl).

Verkauf: Herr Louis Delaquis

Fabrikationsprogramm: Kleider, Hosen-Ensembles, Pullovers und T-Shirts aus Jersey für Kinder, Marke Kiddy.

Programme exclusif de «Jeans» KIDDY; d'entretien facile:

Page 56: Blouson bleu Swissair à boutons et bordure rouges en tissu mélangé Trevira® et acryl (59:41), avec pantalon assorti.

Page 57, à gauche: La petite jupe à bretelles en tissu mélangé Trevira® et acryl (59:41) bleu Swissair, bordée de rouge, est portée avec une petite blouse à dessin rouge, bleu et blanc.

Page 57, à droite: Petite blouse à manches longues, en coton, à dessin blanc, vert et rouge, portée avec un gai pantalon salopettes jaune, bordé de vert, en mélange Trevira® et acryl (59:41).

Vente: M. Louis Delaquis

Programme de fabrication: Robes, ensembles pantalon, pullovers et T-shirts in jersey pour enfants, marque Kiddy.

Exclusive, easy-care "jeans"-programme KIDDY:

Page 56: Swissair-blue blouson with red buttons and red edging in mixed fabric (59% Trevira®/41% Acryl); long matching trousers.

Page 57, left: Pinafore skirt in Swissair-blue mixed fabric (59% Trevira®/41% Acryl), edged with red and worn with a little cotton blouse in red, blue and white.

Page 57, right: White, green and red patterned cotton blouse with long sleeves, worn with amusing yellow overalls in mixed fabric (59% Trevira®/41% Acryl), edged in green.

Sales: Mr. Louis Delaquis

Manufacturing programme: Dresses, pant-suits, pullovers and T-shirts in jersey for children, Trademark Kiddy.

## Schweizer Modewochen Zürich 1974

3.–19. April 1974  
14.–25. Oktober 1974

Kollektionen Herbst/Winter 1974/75  
Kollektionen Frühjahr/Sommer 1975

## Nachtouren

18.–22. Februar 1974  
19.–23. August 1974

Kollektionen Frühjahr/Sommer 1974  
Kollektionen Herbst/Winter 1974/75

## Semaines Suisse de la Mode Zurich 1974

3–19 avril 1974  
14–25 octobre 1974

Collections automne/hiver 1974/75  
Collections printemps/été 1975

## Secondes collections

18–22 février 1974  
19–23 août 1974

Collections printemps/été 1974  
Collections automne/hiver 1974/75

**LOISIR**

*2000*



Schläppi AG Kreation + Fabrikation CH-8807 Freienbach - Telefon (055) 54712/13, Telex 75672

**MYLADY AG**  
Rorschacherstrasse  
9424 Rheineck  
Tel. (071) 44 25 31

*Mylady*



Seite/Page 59

Zwei fröhliche Vorschläge fürs Schlafengehen:

*Links:* Dreiteiliges Baby Doll, Brassière und Höschen aus besticktem Baumwoll-Feingewebe mit blauer oder roter Hakelspitze eingefasst, dazu Uni-Röckchen.

*Rechts:* Die gleiche Broderie Anglaise wurde zu diesem kurzen Nachthemd verarbeitet.

(Stickereien: A. Naef & Co. AG, Flawil)

Verkauf: Herren H. J. Rohner und R. Rohner

Fabrikationsprogramm: Feine Damen-Nachtwäsche, mehrheitlich aus Baumwollstoffen, aber auch aus Misch- und synthetischen Geweben.

Deux amusantes tenues pour dormir:

*A gauche:* Baby-doll trois-pièces: brassière et slip en tissu fin de coton brodé, bordés de dentelle au crochet bleue ou rouge et petite jupe unie.

*A droite:* Chemise de nuit courte dans la même broderie anglaise.

(Broderies: A. Naef & Cie SA, Flawil)

Vente: MM. H. J. Rohner et R. Rohner

Programme de fabrication: Lingerie de nuit élégante pour dames, principalement en coton ainsi qu'en tissus mélangés et synthétiques.

Two attractive suggestions for night attire:

*Left:* Three-piece Baby Doll, bra-top and frilly panties in broderie anglaise with blue or red crochet lace, with little plain skirt.

*Right:* The same broderie anglaise is used for this short nightie.

(Embroideries: A. Naef & Co. Ltd., Flawil)

Sales: Messrs. H. J. Rohner and R. Rohner

Manufacturing programme: Attractive nightwear for women, mainly in cotton but also in mixed and synthetic fabrics.

**ODERBOLZ & CO. AG**  
9430 St. Margrethen  
Tel. (071) 71 10 72

**STÜNZI**



Seite/Page 62

Showroom: Oderbolz & Co. AG, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 33 47 66

Sportlich elegante Blusen mit interessanter Kragenpartie aus 100% Tersuisse®.

(Stoffe: Aktiengesellschaft Stünzi Söhne, Horgen)

Verkauf: Herr Michael Halid

Fabrikationsprogramm: Damenkleider, Deux-Pièces, Hosen-Ensembles sowie Blusen aus allen modernen pflegeleichten Materialien; alle Artikel in den couranten Grössen für Damen und Girls.

Attrayantes blouses sport avec encolure intéressante; en pur Tersuisse®.

(Tissus: Société Anonyme Stünzi fils, Horgen)

Vente: M. Michael Halid

Programme de fabrication: Robes, deux-pièces, ensembles à pantalon ainsi que blouses en toutes matières modernes d'entretien facile; tous les articles se font en tailles courantes pour dames et jeunes filles.

Smart sporty blouses with attractive collars in pure Tersuisse®.

(Fabrics: Stünzi Sons Limited, Horgen)

Sales: Mr. Michael Halid

Manufacturing programme: Women's dresses, two-piece outfits and trouser-suits as well as blouses in all modern easy-care fabrics; all articles in current sizes for women and girls.

**COSY AG**  
Altstetterstrasse 102  
8048 Zürich  
Tel. (01) 52 44 52

**cosy**



Seite/Page 63

*Links:* Durchgeknöpfte Jerseybluse mit Beuteltasche und aktuellem, spitzem Kragen.

*Rechts:* Sportliche, chemise-artige Jerseybluse mit origineller Taschengarnitur, Knopfleiste und Göller.

Beide Modelle sind aus hochwertiger, mercerisierter und gezwirnter Baumwolle.

Verkauf: Herr H. Gnehm (Verkaufsleiter), Auslandsvertretungen.

Fabrikationsprogramm: Damen-Jersey-Blusen und -Kasaks, Damen-Bodyshirts, Herren-Jersey-Hemden, Freizeitartikel für Damen und Herren (Spezialität: Velours Jersey), Herren-Unterwäsche.

*A gauche:* Blouse de jersey à boutonage de haut en bas, avec poche de poitrine et col à pointes moderne.

*A droite:* Blouse de jersey sport, genre chemisier, avec poches originales, patte de boutonage et empiècement.

Ces deux modèles sont en coton retors, mercerisé, de haute qualité.

Ventes: M. H. Gnehm (chef de vente), représentations à l'étranger.

Programme de fabrication: Blouses et casaque en jersey; bodyshirts pour dames, chemises en jersey pour messieurs, articles de loisirs pour dames et messieurs (spécialité: jersey velours), sous-vêtements pour messieurs.

*Left:* Button-through jersey blouse with purse pocket and modern pointed collar.

*Right:* Sporty shirt-style jersey blouse with original trimming on the pocket, buttonholes and yoke.

Both models are made of high quality, mercerised cotton twist.

Sales: Mr. H. Gnehm (sales manager), foreign representatives.

Manufacturing programme: Women's jersey blouses and casaques, bodyshirts for ladies, men's shirts, leisure article for men and women (speciality: jersey velvet), men's underclothes.

**VALÉRY AG**  
Blusenfabrik  
Effingerstrasse 33  
3001 Bern  
Tel. (01) 25 63 87

**valéry**



Seiten/Pages 64/65

Showroom: Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 23 25 63

*Seite 64:* Bequeme Tersuisse®-Jersey-Bluse mit aparter Falten-garnitur am Halsausschnitt und Gummizug an den weiten blusigen Ärmeln und der Taille.

(Stoff: Alwin Wild, St. Margrethen)

*Seite 65, links:* Duftige Bluse aus buntgewobenem Baumwoll-Voile mit raffiniertem Krawattenverschluss.

(Stoff: Mettler & Co. AG, St. Gallen)

*Seite 65, rechts:* Sportliche Tricelone-Bluse mit hochaktuellem Druckdessin. Besondere Beachtung findet die modische Doppelmanschette.

Zu jeder Bluse kann die passende Hose oder der passende Rock assortiert werden.

Verkauf: Herr Hans-Peter Bollag

Fabrikationsprogramm: Blusen und Kasaks, Coordinates mit Jupes und Hosen, Chemise-Kleider.

*Page 64:* Pratique blouse en jersey de Tersuisse® avec originale garniture de plis à l'encolure et manches bouffantes, serrées en bas par un élastique; même finition à la taille.

(Tissu: Alwin Wild, St. Margrethen)

*Page 65, à gauche:* Vaporeuse blouse en voile de coton tissé en couleurs avec cravatte originale.

(Tissu: Mettler & Cie SA, St-Gall)

*Page 65, à droite:* Blouse sport en Tricelone à impression haute nouveauté; on remarquera les poignets mousquetaire mode.

Pour chaque blouse, on trouve une jupe ou un pantalon assorti.

Vente: M. Hans-Peter Bollag

Programme de fabrication: Blouses et casaques, ensembles combinés avec jupe et pantalon, robes-chemises.

*Page 64:* Comfortable jersey blouse in Tersuisse® with original gaphered neckline and elastic draw-string on the wide puffed sleeves and waist.

(Fabric: Alwin Wild, St. Margrethen)

*Page 65, left:* Firmly blouse in colour-woven cotton voile loosely tied at the neck.

(Fabric: Mettler & Cie Ltd., Saint-Gall)

*Page 65, right:* Sporty Tricelone blouse in very modern print with the new fashionable double-cuffs.

Each blouse can be worn with matching trousers or skirt.

Sales: Mr. Hans-Peter Bollag

Manufacturing programme: Blouses and casaques, co-ordinates with skirts and trousers, shirtwaist dresses.

## Semaines Suisse de la Mode Zurich 1974

3-19 avril 1974  
14-25 octobre 1974

Collections automne/hiver 1974/75  
Collections printemps/été 1975

## Secondes collections

18-22 février 1974  
19-23 août 1974

Collections printemps/été 1974  
Collections automne/hiver 1974/75

## Swiss Fashion Weeks Zurich 1974

3rd-19th April 1974  
14th-25th October 1974

Collections autumn/winter 1974/75  
Collections spring/summer 1975

## Second Showings

18th-22nd February 1974  
19th-23rd August 1974

Collections spring/summer 1974  
Collections autumn/winter 1974/75

**DANILLA**  
P. Wenger  
Blousenfabrik  
Teufenerstrasse 42/44  
9001 St. Gallen  
Tel. (071) 23 20 82

*danilla*



Seite/Page 66

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 37 58

**Links:** Schmeichelnde Phantasiebluse aus Organza-Satin 100% Terylene® mit apertem Blütendessin.

**Rechts:** Jugendliche Chemise-Bluse mit grosszügigem Blumen-druck auf Azetat mit Nylon.

**Verkauf:** Herren Peter Wenger und August Meier

**Fabrikationsprogramm:** Modische Blusen und Kasaks für Damen und Girls.

**A gauche:** Blouse fantaisie, très flatteuse, en organza-satin de pur Terylene®, à originale dessin floral.

**A droite:** Blouse-chemise jeune, en acétate et nylon, avec impres-sion florale largement traitée.

**Vente:** MM. Peter Wenger et August Meier

**Programme de fabrication:** Blouses et casaques mode pour dames et girls.

**Left:** Flattering blouse in pure Terylene® satin organza with original floral design.

**Right:** Youthful shirtwaist blouse in attractive acetate and nylon floral print.

**Sales:** Messrs. Peter Wenger and August Meier

**Manufacturing programme:** Fashionable blouses and casaques for young women and teenagers.

**H.W. GIGER AG**  
Feldhofstrasse 49  
9230 Flawil  
Tel. (071) 83 24 44



SWISS  
fashion



Seite/Page 68

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141 (Parterre), 8004 Zürich, Tel. (01) 23 32 33

**Links:** Bedrucktes Chemisekleid mit neuartiger Umschlag-manschette, aus 100% Polyester.

**Rechts:** Apart bedruckte Sportbluse mit modischen Doppel-manschetten und Umlegkragen, aus 100% Polyester.

**Verkauf:** Herren Peter Giger und Silvio Merlo

**Fabrikationsprogramm:** Damenblusen, Kasaks, Blousons, Safaris und Chemisekleider im sportlich-eleganten Genre. Reiches Sorti-ment an modischen Stoffen bunt und uni.

**A gauche:** Robe-chemise en pur polyester, avec poignets mous-quetaires nouveaux.

**A droite:** Blouse sport à impression originale, avec poignets mousquetaires et col rabattu; en pur polyester.

**Vente:** MM. Peter Giger et Silvio Merlo

**Programme de fabrication:** Blouses, casaques, blousons, safaris et robes-chemises en genre sport élégant. Riche assortiment de tissus nouveauté unis et multicolores.

**Left:** Printed shirtwaist dress in pure polyester, with new style turn-up cuffs.

**Right:** Attractive printed sporty blouse with fashionable double cuffs and turn-down collar, in pure polyester.

**Sales:** Messrs. Peter Giger and Silvio Merlo

**Manufacturing programme:** Women's blouses, casaques, blousons, safari shirts and shirtwaist dresses in elegant sporty styles. Wide selection of fashionable plain and colour-woven fabrics.

**METZLER AG**  
Kornhausstrasse 3a  
9001 St. Gallen  
Tel. (071) 22 61 58



Seiten/Pages 67/69

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 401, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 08

**Seite 67:** Sportliche elegante Bluse aus Baumwoll-Voile mit Doppelmanschetten.

**Seite 69, links:** Schickes Chemisekleid aus bedrucktem Baumwoll-Voile mit neuartiger Doppelmanschette, gefüttert.

**Seite 69, rechts:** Elegantes Deux-Pièces: Bluse aus bedrucktem Baumwoll-Voile und Rock aus Baumwoll-Satin mit gleichem Druckdessin. Die um die Taille geschlungene, assortierte Schleife aus Baumwoll-Voile vollendet das Ensemble.

**(Stoffe:** Christian Fischbacher Co., St. Gallen)

**Verkauf:** Herr P. Metzler

**Fabrikationsprogramm:** Damenblusen, Kasaks und Chemisekleider.

**Page 67:** Élégante blouse sport en voile de coton avec poignets mousquetaires.

**Page 69, à gauche:** Chic robe-chemise en voile de coton imprimé, avec poignets mousquetaires nouveaux; doublée.

**Page 69, à droite:** Élégant deux-pièces: blouse en voile de coton imprimé et jupe en satin de coton, même impression pour les deux. L'ensemble est complété par une écharpe assortie en voile de coton, nouée autour de la taille.

**(Tissus:** Christian Fischbacher Co., St-Gall)

**Vente:** M. P. Metzler

**Programme de fabrication:** Blouses, casaques et robes chemisiers.

**Page 67:** Elegant, sporty cotton voile blouse with double cuffs.

**Page 69, left:** Chic shirtwaist dress, lined, in cotton voile print with the new style double cuffs.

**Page 69, right:** Elegant two-piece outfit: blouse in cotton voile print and skirt in cotton satin featuring the same print. The outfit is completed by a matching cotton voile sash tied loosely round the waist.

**(Fabrics:** Christian Fischbacher Co., St. Gall)

**Sales:** Mr. P. Metzler

**Manufacturing programme:** Blouses, casaques and shirtwaister dresses.

**A. NAEGELI AG**  
Tricotfabriken  
Berlingen &  
Winterthur  
Schönaustrasse 6  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 22 69 21



Seiten/Pages 70/71

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 52 91 48

Amüsanter Party-Anzug aus Star-Velours mit unifarbiger Hose und im Nacken geschlossenem, gestreiftem Oberteil.

**Verkauf:** Herren Kern (Winterthur) und Hänggi (Showroom Zürich)

**Fabrikationsprogramm:** Gewirkte und gestrickte Freizeitbekleidung für Damen, Herren und Kinder. Spezialität: Frotté, Dacron® und Velours, Strand- und Partydresses, Hosen-Ensembles (Marke: GERRY GREEN); Unterwäsche, Pullover und Pyjamas (Marke: OPAL TRICOT).

Amusant costume pour parties, en velours «star», avec pantalon uni et haut rayé, attaché sur la nuque.

**Vente:** MM. Kern (Winterthur) et Hänggi (Showroom Zurich)

**Programme de fabrication:** Vêtements de mailles pour loisirs, pour dames, messieurs et enfants. Spécialité: tissu éponge, Dacron® et velours, ensembles de plage et de parties, ensembles à pantalon (Marque: GERRY GREEN); sous-vêtements, pullovers et pyjamas (Marque: OPAL TRICOT).

Amusing party outfit in Star-Velours with plain pants and striped top fastening at the back.

**Sales:** Messrs. Kern (Winterthur) and Hänggi (Showroom Zurich)

**Manufacturing programme:** Leisure knitwear for women, men and children. Speciality: terrycloth, Dacron® and velvet fabrics, beach and party wear, pant-suits (GERRY GREEN brand); undergarments, pullovers and pyjamas (OPAL TRICOT brand).

**HANRO AG**  
4410 Liestal  
Tel. (061) 91 00 11

**HANRO SIESTA**



Seiten/Pages 72/73

**Showroom:** HANRO-Agentur R. Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06

**Links:** Hanro-Freizeit-Ensemble, speziell als Ferien- und Kofferkleid kreiert, ebenso geeignet zum Sonnenbaden wie für kleine gesellschaftliche Anlässe. Langer Rock mit Bolero, darunter BH und Bikini.

**Rechts:** Ein Hanro Siesta-Modell im Cottage-Stil, bequem für Terrasse, Garten und kleine Parties.

Alle Modelle sind aus Hanro-Tricot, Polyester, pflegeleicht, das heisst waschbar und bügelfrei.

**Verkauf Unterbekleidung, Lingerie und Siesta:** Herr T. Itin; Schweiz: Herren R. Michaud, H. Niederer und H. R. Castiglioni; Export: Auslandsvertretungen

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Unterkleider für Damen und Herren; Nachtwäsche, Unterrocke und Hausbekleidung für Damen.

**A gauche:** Ensemble de loisirs Hanro spécialement conçu pour les vacances et facile à emballer, convient aussi pour les bains de soleil et petites réunions. Jupe longue et boléro portés sur un bikini.

**A droite:** Un modèle Hanro Siesta en style «cottage» pour la terrasse, le jardin et les petites réunions.

Tous ces modèles sont en tricot Hanro de polyester d'entretien facile, c'est-à-dire lavables et à repassage superflu.

**Vente sous-vêtements, lingerie et Siesta:** M. T. Itin; Suisse: MM. R. Michaud, H. Niederer et H. R. Castiglioni; Exportation: représentations étrangères

**Programme de fabrication:** Sous-vêtements tricotés pour dames et messieurs; lingerie et vêtements d'intérieur pour dames.

**Left:** Hanro leisure outfit, specially designed for holidays and travel, equally suitable for sunbathing and informal social gatherings. Long skirt with bolero worn over 2-piece bikini.

**Right:** A Hanro country-style Siesta model, ideal for terrace and garden lounging and for small parties.

All models are made of Hanro tricot in wash-and-wear polyester.

**Sales underwear, lingerie and Siesta:** Mr. T. Itin; Switzerland: Messrs. R. Michaud, H. Niederer and H. R. Castiglioni; Export: Foreign representatives

**Manufacturing programme:** Ladies' and men's knitted underwear; ladies' knitted nightwear and hostess-outfits.

**RENA AG**  
Damenkleiderfabrik  
Kernstrasse 57  
8026 Zürich  
Tel. (01) 23 67 05  
Telex 56 336



Seiten/Pages 74/75

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 23 30 36

**Seite 74:** Langer, vorne durchgeknöpfter Rock mit grosszügigem Dessin, dazu assortiert Uni-Bluse mit modischen, ellbogenlangen Ärmeln.

**Seite 75:** Elegantes Kleid/Jacke-Ensemble mit tiefgesetzter Faltenpartie.

**Verkauf:** Herren F. Schneider und F. Walpen

**Fabrikationsprogramm:** Nachmittags-, Party- und Abendkleider.

**Page 74:** Longue jupe, boutonnée devant de haut en bas, avec dessin largement traité, et blouse unie assortie à manches mode au coude.

**Page 75:** Élégant ensemble robe/jaquette, avec partie plissée basse.

**Vente:** MM. F. Schneider et F. Walpen

**Programme de fabrication:** Robes d'après-midi, de party et du soir.

**Page 74:** Long, button-through skirt with attractive design, and matching plain blouse with fashionable elbow-length sleeves.

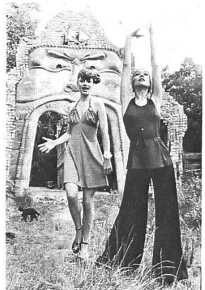
**Page 75:** Smart dress/jacket outfit with deep pleats.

**Sales:** Messrs. F. Schneider and F. Walpen

**Manufacturing programme:** Afternoon-, party- and evening-dresses.

**STREBA AG**  
Zentralstrasse 20  
5610 Wohlen/AG  
Tel. (057) 6 21 66

**Streba**



Seite/Page 76

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 308, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 12

**Links:** Rückenfreies Jerseykleid mit froncierter Büstenpartie und glockig geschnittenem Rock, aus 100% Tersuisse®.

**Rechts:** Bequemes Hosen-Ensemble mit ärmellosem Oberteil, aus 100% Tersuisse®-Jersey.

**Verkauf:** Herr B. von Felten

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte und gewirkte Damenkleider und -hosen, Deux- und Trois-Pièces, Pullovers, Party- und Abendkleider; feingestrickte und gewirkte Damenwäsche, Raschel-Bettjäckli, Nachthemden und Pyjamas. Höherer Mittelgenre.

**A gauche:** Robe de jersey à dos nu, avec corsage froncé et jupe cloche, en pur Tersuisse®.

**A droite:** Pratique ensemble à pantalon, avec haut sans manches, en jersey de pur Tersuisse®.

**Vente:** M. B. von Felten

**Programme de fabrication:** Robes et pantalons, deux- et trois-pièces, pullovers en jersey et tricot, robes de cocktail et du soir; sous-vêtements tricotés pour dames, liseuses, chemises de nuit et pyjamas en raschel.

**Left:** Backless jersey dress with smocked top and flared skirt, in pure Tersuisse®.

**Right:** Comfortable trouser-suit with sleeveless top, in pure Tersuisse®-jersey.

**Sales:** Mr. B. von Felten

**Manufacturing programme:** Knitted dresses and slacks, two- and three-piece-suits, pullovers for ladies, party and evening dresses; ladies' fine knitted underwear, Raschel bedjackets, nightgowns and pyjamas.

**PATRIC SA**  
Avenue de la Gare 16  
2013 Colombier  
Tél. (038) 41 31 31

Jersey **PATRIC**



Seite/Page 77

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 52 33

Für viele Zwecke sind diese Kleider, das eine kurz, das andere knöchellang, mit hellem Bordürendessin, zu verwenden. Beide Modelle sind aus 100% Tersuisse®.

**Verkauf:** Herren J.-J. Pages und G. Bruhin

**Fabrikationsprogramm:** Gewirkte Damen-Deux-Pièces, Kleider, Homedresse, Umstandskleider, Hosen, Hosen-Anzüge, Freizeitbekleidung und Pullover, uni, jacquard und bedruckt; Wevenit-Jersey am Stück.

Deux modèles, l'un court, l'autre à la cheville, avec bordure claire, convenant pour de nombreuses occasions. Les deux modèles sont en pur Tersuisse®.

**Vente:** MM. J.-J. Pages et G. Bruhin

**Programme de fabrication:** Deux-pièces, robes, robes d'intérieur, robes de grossesse, pantalons, ensembles pantalon, vêtements de loisirs et pullovers pour dames, en jersey, uni, jacquards et imprimés; fabrication de jersey wevenit au mètre.

Two all-purpose dresses, one short, the other ankle-length, with bright patterned edging. Both models are made of pure Tersuisse®.

**Sales:** Messrs. J.-J. Pages and G. Bruhin

**Manufacturing programme:** Two-piece outfits, women's dresses, hostess gowns, maternity dresses, trousers, trouser-suits, leisure wear and pullovers for women, in jersey, plain, jacquard and printed; manufacture of Wevenit jersey for sale by the yard.

**EUGEN BRAUNSCHWEIG AG**  
Quellenstrasse 31  
8005 Zürich  
Tel. (01) 42 61 31

**EBZ**



Seiten/Pages 78/79

**Showroom:** Eugen Braunschweig AG, Quellenstrasse 31, 8005 Zürich, Tel. (01) 42 61 31

**Seite 78:** Mit Chic zum Dinner: Rotes Ensemble, Jacke/Kleid, mit reichen Biesenapplikationen, aus Polyester-Chiffon «Butterfly».

(Stoff: H. Gut & Co. AG, Zürich)

**Seite 79:** Langes, romantisches Abendkleid mit zarten Rüschenumrandungen am Oberteil, aus blau-lilafarbenem Georgette Rayon.

**Verkauf:** Herr Pierre Braunschweig

**Fabrikationsprogramm:** Damenkleider: Nachmittags – Cocktail – Abend.

**Page 78:** Très chic pour le diner: ensemble robe et jaquette rouge en chiffon «Butterfly» de polyester, avec riche effet de nervures.

(Tissu: H. Gut & Cie SA, Zurich)

**Page 79:** Longue robe du soir romantique en georgette de rayonne mauve avec délicates bordures de ruchés sur le haut.

**Vente:** M. Pierre Braunschweig

**Programme de fabrication:** Robes: après-midi – cocktail – soir.

**Page 78:** Chic dinner outfit: red jacket and dress in polyester and chiffon "Butterfly" with rich piping.

(Fabric: H. Gut & Co. Ltd., Zurich)

**Page 79:** Long, romantic evening dress in blue and lilac-coloured georgette Rayon with soft rushed edging on the bodice.

**Sales:** Mr. Pierre Braunschweig

**Manufacturing programme:** Dresses: afternoon – cocktail – evening.

**J. DÜRSTELER & CO. AG**  
Zürcherstrasse 45  
8620 Wetzikon  
Tel. (01) 77 06 14

**idewe**



Seiten/Pages 82/83

**Seiten 82/83:** Modische, hochtransparente Slip- und Stützstrumpfhose, mit formendem Oberteil, für die jugendlich elegante Dame.

**Verkauf:** Frau E. Sax und Herr U. B. Thum

**Fabrikationsprogramm:** Damen-, Herren- und Kinderstrumpfwaren; junge, modische Damen-Oberkleidung aus Jersey.

**Pages 82/83:** Collant mode, diaphane à renfort slip galbant, pour la jeune femme élégante.

**Vente:** Mme E. Sax et M. U. B. Thum

**Programme de fabrication:** Bas et chaussettes pour dames, messieurs et enfants, vêtements féminins mode, jeunes en jersey.

**Pages 82/83:** Fashionable sheer panties and supporting tights, with figure molding top, for elegant young women.

**Sales:** Mrs. E. Sax and Mr. U. B. Thum

**Manufacturing programme:** Stockings for women, men and children; youthful women's fashionable jersey outer-clothing.



## WICHTIGE DATEN DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGSINDUSTRIE

10.–12. 9. 1973	Lausanne	Exposition de la Mode Enfantine
22.–23. 9. 1973	Salzburg	2. Verkaufstage der Schweizer Kinderbekleidung
23.–25. 9. 1973	Zürich	3. Schweizer Mieder-Salon
24.–26. 9. 1973	Lausanne	Semaine de la Mode, Tricots et Vêtements de Sport
24.–26. 9. 1973	Lausanne	Einkaufswoche für Kleinkonfektion
25.–26. 9. 1973	Wien	4. Verkaufstage der Schweizer Kinderbekleidung
14.–17. 10. 1973	Zürich	2. Internationaler Salon der Schweizer Modewochen Zürich
15.–26. 10. 1973	Zürich	63. Schweizer Modewochen Zürich
10. 11. 1973	Zürich	5. Schweizer Modeball
18.–20. 2. 1974	Zürich	Schweizer Einkaufswoche für Herrenmode
18.–22. 2. 1974	Zürich	Nachtour zu den 63. Schweizer Modewochen Zürich
4.–6. 3. 1974	Zürich	7. Einkaufswoche für Kinderbekleidung
5. 3. 1974	Luzern	Verkäuferseminare Herren-Jersey
6. 3. 1974	St. Gallen	
7. 3. 1974	Chur	
8. 3. 1974	Basel	
12. 3. 1974	Zürich	
13. 3. 1974	Bern	
14. 3. 1974	Lausanne	
8.–9. 3. 1974	Wien	5. Verkaufstage der Schweizer Kinderbekleidung
11.–13. 3. 1974	Lausanne	Exposition de la Mode Enfantine
17.–18. 3. 1974	Salzburg	3. Verkaufstage der Schweizer Kinderbekleidung
18.–20. 3. 1974	Lausanne	Semaine de la Mode, Tricots et Vêtements de Sport
3.–19. 4. 1974	Zürich	64. Schweizer Modewochen Zürich
5.–8. 4. 1974	Zürich	3. Internationaler Salon der Schweizer Modewochen Zürich
20.–30. 4. 1974	Basel	MUBA – Schweizer Mustermesse Basel

# Elégance Suisse

Nummer 12

Herausgegeben  
unter dem Patronat des  
GESAMTVERBANDES DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGSINDUSTRIE  
Zürich

Chefredaktor  
Peter Pfister, Lausanne

Moderedaktion  
Ruth Hüsey, Goldwil  
Sibylle Kocis, Lausanne

Fotos  
Jacques Leutenegger, Niederglatt

Gestaltung  
Jacques und Barbara Leutenegger, Graphisches Atelier, Niederglatt

Werbung  
Willy Boser, Lausanne

«Textiles Suisses»  
Fachschrift, mit weltweiter Verbreitung, der schweizerischen Textil- und Bekleidungsindustrie  
Erscheint achtmal jährlich unter folgenden Titeln:  
«Textiles Suisses» (4 Nummern) «Elégance Suisse» (2 Nummern)  
«Textiles Suisses - Intérieur» (2 Nummern)

## Abonnemente

«Textiles Suisses»/«Elégance Suisse»  
Jahresabonnement (6 Nummern) Schweiz: sFr. 48.–, Ausland: sFr. 60.–  
Einzelnummer Schweiz: sFr. 10.–, Ausland: sFr. 12.–

«Textiles Suisses - Intérieur»  
Jahresabonnement (2 Nummern) Schweiz: sFr. 16.–, Ausland: sFr. 20.–  
Einzelnummer Schweiz: sFr. 10.–, Ausland: sFr. 12.–

Exklusive Modelle – Wiedergabe untersagt – Gedruckt in der Schweiz  
© OSEC – Nr. 12 – 5. September 1973

Verlag  
SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG  
Rue de Bellefontaine 18, 1001 Lausanne (Schweiz)  
Redaktion - Werbung ☎ 021/23 18 24 Abonnemente ☎ 021/20 32 31